



**WZÓR
UMOWA USŁUGI
Nr ZP/2/WA/2020, CRZP/61/001/U/2020**

(Wzór dla osoby prawnej, jednostki organizacyjnej nie posiadającej osobowości prawnej lub osoby fizycznej prowadzącej działalność gospodarczą)

zawarta w dniu2020r. roku w Gdańsku pomiędzy:
Politechniką Gdańską Wydział Architektury, z siedzibą w Gdańsku, ul. Gabriela Narutowicza 11/12, REGON: 000001620 NIP: 584-020-35-93
..... - działającą(ego) na podstawie pełnomocnictwa Rektora Politechniki Gdańskiej

zwaną dalej „**Zamawiającym**”

a
(w przypadku spółek prawa handlowego)

.....
zarejestrowanym w Sądzie Rejonowym w, Wydział
Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS/
posiadającym REGON: i NIP:, reprezentowanym
przez:.....

albo

(w przypadku przedsiębiorcy wpisanego do CEiDGiG)

Imię i nazwisko, działającym pod firmą
....., z siedzibą w przy ulicy
....., wpisanym do Centralnej Ewidencji i Informacji o Działalności
Gospodarczej, NIP, REGON

zwana w dalszej treści umowy „**Wykonawcą**”

który wyłoniony został w postępowaniu o udzielenie zamówienia publicznego, prowadzonym w trybie przetargu nieograniczonego w oparciu o ustawę z dnia 29 stycznia 2004 roku Prawo Zamówień Publicznych (tj. Dz.U. z 2019 roku, poz. 1843), zwaną dalej ustawą Pzp.

Wykonawca oświadcza, że na dzień zawarcia niniejszej umowy informacje są zgodne z dokumentami przedstawionymi na okoliczność jej zawarcia.

§ 1

PRZEDMIOT UMOWY

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia i korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Architektury Politechniki Gdańskiej, na warunkach określonych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwanej dalej SIWZ, z dnia oraz w ofercie z dnia złożonej przez Wykonawcę, stanowiącymi załączniki do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią.
2. Umowa obejmuje usługi realizowane sukcesywnie:
 - 1) w ramach zamówienia podstawowego;
 - 2) objęte prawem opcji (do 100 % zamówienia podstawowego).

§ 2

WARTOŚĆ UMOWY I WARUNKI PŁATNOŚCI

1. Wynagrodzenie z tytułu realizacji umowy na świadczenie usług łącznie z zamówieniem w ramach



prawa opcji wynosi:

brutto zł, (słownie:)

w tym:

1) wynagrodzenie z tytułu świadczenia usług w ramach zamówienia podstawowego wynosi:

brutto zł, (słownie: zł),

2) wynagrodzenie z tytułu świadczenia usług w ramach prawa opcji wynosi:

brutto zł, (słownie: zł),

zgodnie z ofertą WYKONAWCY z dnia r.

Wykonawcy będzie przysługiwało wynagrodzenie wyłącznie za wykonane usługi.

2. Powyższe wynagrodzenie obejmuje wszystkie elementy cenotwórcze wynikające z zakresu i sposobu realizacji przedmiotu umowy, w tym dopłatę za dodatkowy dokument uwierzytelniony oraz dopłatę za stopień skomplikowania tekstu.
3. Faktyczne wynagrodzenie Wykonawcy stanowić będzie iloczyn liczby stron obliczeniowych, o których mowa w SIWZ i ceny strony obliczeniowej wynikającej z formularza oferty.
4. Wykonawca za wykonane usługi będzie wystawiał faktury częściowe, każdorazowo za każdy tekst przekazany do tłumaczenia/ korekty językowej.
5. Podstawą wystawienia faktury będzie protokół zdawczo-odbiorczy zgodnie z załączonym wzorem, podpisany przez obie strony usługi, bez zastrzeżeń. Strony dopuszczają możliwość przesłania protokołu drogą elektroniczną.
6. Zapłata za fakturę nastąpi przelewem, w ciągu 21 dni od daty otrzymania przez Zamawiającego prawidłowo wystawionej faktury, z konta Zamawiającego na wskazane konto Wykonawcy wskazane w wykazie podmiotów prowadzonym przez Szefa Krajowej Administracji Skarbowej, o którym mowa w art. 96b ustawy o podatku od towarów i usług.
7. Za dzień zapłaty uważać się będzie dzień obciążenia rachunku Zamawiającego.

§3

WARUNKI REALIZACJI UMOWY

1. Wykonanie przedmiotu umowy nastąpi sukcesywnie od dnia zawarcia umowy ciągu 6 miesięcy z możliwością przedłużenia terminu realizacji umowy o dalsze 6 miesięcy w przypadku niezrealizowania kwoty umownej zamówienia podstawowego i/lub zamówienia w prawie opcji.
2. Termin wykonania zamówienia częściowego na usługę tłumaczenia i korekty językowej (proofreading) nie będzie dłuższy niż dni roboczych (zgodnie z ofertą), liczonych od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do tłumaczenia do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag.
3. Zamawiający przekaże Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc i .pdf – dodatkowo, dla porównania) na adres e-mail
4. Termin wykonania pojedynczego zlecenia uznaje się za dotrzymany, jeżeli tłumaczenie/ korekta zostanie dostarczone na adres poczty elektronicznej Zamawiającego w ostatnim dniu terminu określonego przez Wykonawcę w ofercie.
5. Usługi w ramach prawa opcji realizowane będą sukcesywnie w terminie, o którym mowa w ust. 1 niniejszej umowy.
6. Zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane na takich samych warunkach, jak zamówienie podstawowe, w cenach zamówienia podstawowego.
7. Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu umowy w całości albo w pełnym zakresie. Wykonawca nie będzie wysuwał w stosunku do Zamawiającego żadnych roszczeń z tego tytułu.



8. Osobą upoważnioną do reprezentowania Zamawiającego w sprawach związanych z wykonaniem umowy jest, a Wykonawca wyznacza tel. e-mail
9. O każdej zmianie wyznaczonych osób Zamawiający i Wykonawca niezwłocznie powiadomią się wzajemnie. Szkody powstałe w wyniku niedopełnienia tego obowiązku obciążają stronę zobowiązaną.
10. Dane osobowe osób wskazanych w niniejszej umowie udostępniane są przez Strony sobie wzajemnie w celu realizacji niniejszej umowy, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b), c) i f) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE. L. z 2016 r. nr 119, str. 1; zm.: Dz. U. UE.L. z 2018 r. Nr 127, str. 2).

§4

KARY UMOWNE

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w zrealizowaniu przedmiotu umowy zgodnie z § 2 ust.2 w wysokości 10 zł za każdy dzień opóźnienia.
2. Za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron, strona po której leżą przyczyny odstąpienia zapłaci drugiej stronie karę umowną w wysokości 20% ceny brutto określonej w § 2 ust. 1 pkt. 1 umowy, z wyłączeniem okoliczności określonych w art. 145 ust.1 ustawy Pzp.
3. W przypadku rażących uchybień Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym, a Wykonawca zapłaci w tym wypadku karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia umownego brutto niezrealizowanej części umowy, o którym mowa w § 2 ust. 1 pkt. 1 niniejszej umowy.
4. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych, strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonej kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.
6. Kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążeniowej.

§ 5

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający w oparciu o art. 144 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp przewiduje możliwość dokonania następujących zmian w umowie:
 - 1) **terminu**
W przypadku niewykorzystania wynagrodzenia umownego, o którym mowa w § 2 ust. 1 Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia czasu trwania umowy, jednakże o okres nie dłuższy niż 6 m-cy.
 - 2) **zmian osób reprezentujących strony umowy**
W przypadku zmian osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego lub Wykonawcy strony dokonają stosownych zmian w umowie.
 - 3) **zmiany nazw, siedziby, numerów kont bankowych i innych danych identyfikujących Stron umowy**
 - 4) **zmiany osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia.**
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 2 ust. 1 niniejszej umowy nie będzie podlegało zmianom przez okres realizacji zamówienia z wyjątkami:
 - 1) zmiany stawki podatku od towarów i usług. Wykonawca jest uprawniony złożyć Zamawiającemu pisemny wniosek o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po wejściu w życie przepisów zmieniających stawkę podatku od



towarów i usług. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych zmiany stawki podatku od towarów i usług oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie umowy.

4. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy obowiązują przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy Pzp nie stanowią inaczej, a ewentualne spory między stronami będą rozstrzygane wg prawa polskiego przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego
5. Wykonawca przejmuje na siebie odpowiedzialność z tytułu wszelkich roszczeń, z jakimi osoby trzecie mogą wystąpić przeciwko Zamawiającemu w związku z korzystaniem przez niego z praw należących do osób trzecich, a w szczególności z praw autorskich, patentów, wzorów użytkowych, wzorów zdobniczych, wzorów przemysłowych lub znaków towarowych, jeżeli normalne korzystanie z przedmiotu umowy wymaga korzystania z tych praw. W przypadku ujawnienia się roszczeń osób trzecich Wykonawca podejmie wszelkie niezbędne czynności i działania zabezpieczające Zamawiającego przed roszczeniami, stratami, kosztami lub innego rodzaju odpowiedzialnością wobec osób trzecich. W przypadku wystąpienia po stronie Zamawiającego strat, kosztów, wydatków lub konieczności zaspokojenia roszczeń osób trzecich, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Wykonawca zobowiązany jest do ich pokrycia lub zwrotu w pełnej wysokości.
6. Przez dni robocze Strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości cesji wierzytelności ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie bez jego uprzedniej pisemnej zgody.
8. Strony wiążą inne warunki i postanowienia zawarte w ofercie z dniai Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na usługę tłumaczenia oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Architektury Politechniki Gdańskiej z dnia
9. Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.
10. Niniejszą umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

WYKONAWCA

ZAMAWIAJĄCY

Załączniki do umowy:

1. SIWZ
2. Oferta Wykonawcy
3. Protokół zdawczo-odbiorczy - wzór



....., dnia

PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY
zamówienie podstawowe*/zamówienie w ramach prawa opcji*

dotyczący przekazania przedmiotu umowy usługi z dnia

Nr ZP/2/WA/2020, CRZP/61/001/U/20

WYKONAWCA:	ZAMAWIAJĄCY:
(pieczęć Wykonawcy)	(pieczęć Zamawiającego)

Przedmiot umowy:

Tłumaczenie

Zamawiający przekazał materiały źródłowe w dniu202...r. na adres e-mail:
.....

Tłumaczenie dostarczono na adres e-mail: w dniu.. 202...r

Usługa korekty językowej (proofreadingu)

Zamawiający przekazał materiały źródłowe do korekty w dniu202...r.

na adres e-mail:

Wykonawca dostarczył Zamawiającemu skorygowane teksty na adres e-mail:
..... w dniu 202...r., w formacie .doc.



Zamawiający przyjmuje przedmiot umowy bez zastrzeżeń.*

Uwagi dotyczące realizacji przedmiotu umowy:

.....
.....
.....

Termin usunięcia braków, wad lub usterek *

Braki, wady lub usterki wskazane w powyższym protokole usunięto w dniu
.....202.... r.

Zamawiający odbiera przedmiot umowy bez zastrzeżeń.

Niniejszy protokół stanowi podstawę do wystawienia faktury.

Przedstawiciel Wykonawcy:
(imię i nazwisko) (podpis)

Przedstawiciel Zamawiającego:
(imię i nazwisko) (podpis)

* niepotrzebne skreślić



Załącznik 5b do SIWZ

Nr zadania/projektu:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(Wzór dla osoby fizycznej nieprowadzącej działalności gospodarczej)

UMOWA ZLECENIA

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(kod jednostki)

(kolejny nr)

(rok)

zawarta w Gdańsk w dniu

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

Politechniką Gdańską, z siedzibą w Gdańsku, ul. Gabriela Narutowicza 11/12,

Regon: 000001620, NIP: 584-020-35-93

reprezentowaną na mocy pełnomocnictwa Rektora przez:

.....

zwaną dalej „Zleceniodawcą”,

a

.....

(imię i nazwisko)

PESEL:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

NIP:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

zamieszkałą/zamieszkałym w.....

(adres zamieszkania)

zatrudnioną/zatrudnionym w.....

na stanowisku.....

nr ewidencyjny pracownika.....

(dotyczy pracowników Politechniki Gdańskiej)

zwanym dalej „Zleceniobiorcą”

§ 1

1. Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia i korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Architektury Politechniki Gdańskiej, na warunkach określonych w Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, zwanej dalej SIWZ, z dnia oraz w ofercie z dnia złożonej przez



- Wykonawcę, stanowiącymi załączniki do niniejszej umowy i będącymi jej integralną częścią.
- Umowa obejmuje usługi realizowane sukcesywnie:
 - w ramach zamówienia podstawowego;
 - objęte prawem opcji (do ... % zamówienia podstawowego).
 - Wykonanie przedmiotu umowy nastąpi sukcesywnie od dnia zawarcia umowy ciągu 6 miesięcy z możliwością przedłużenia terminu realizacji umowy o dalsze 6 miesięcy w przypadku niezrealizowania kwoty umownej zamówienia podstawowego i/lub zamówienia w prawie opcji.
 - Termin wykonania zamówienia częściowego na usługę tłumaczenia i korekty językowej (proofreading) nie będzie dłuższy niż dni roboczych (zgodnie z ofertą), liczonych od dnia przesłania przez Zamawiającego (drogą elektroniczną) tekstu do tłumaczenia do dnia realizacji zamówienia potwierdzonego protokołem zdawczo-odbiorczym bez uwag.
 - Zamawiający przekazuje Wykonawcy materiały źródłowe niezbędne do realizacji przedmiotu zamówienia drogą elektroniczną (pliki w formatach .doc i .pdf – dodatkowo, dla porównania) na adres e-mail:
 - Termin wykonania pojedynczego zlecenia uznaje się za dotrzymany, jeżeli tłumaczenie/ korekta zostanie dostarczone na adres poczty elektronicznej Zamawiającego w ostatnim dniu terminu określonego przez Wykonawcę w ofercie.
 - Usługi w ramach prawa opcji realizowane będą sukcesywnie w terminie, o którym mowa w ust. 1 niniejszej umowy.
 - Zamówienia w ramach prawa opcji będą realizowane na takich samych warunkach, jak zamówienie podstawowe, w cenach zamówienia podstawowego.
 - Zamawiający zastrzega sobie prawo do niezrealizowania przedmiotu umowy w całości albo w pełnym zakresie. Wykonawca nie będzie wysuwał w stosunku do Zamawiającego żadnych roszczeń z tego tytułu.
 - Osobą upoważnioną do reprezentowania Zamawiającego w sprawach związanych z wykonaniem umowy jest, a Wykonawca wyznacza tel. e-mail
 - O każdej zmianie wyznaczonych osób Zamawiający i Wykonawca niezwłocznie powiadomią się wzajemnie. Szkody powstałe w wyniku niedopełnienia tego obowiązku obciążają stronę zobowiązaną.
 - Dane osobowe osób wskazanych w niniejszej umowie udostępniane są przez Strony sobie wzajemnie w celu realizacji niniejszej umowy, na podstawie art. 6 ust. 1 lit. b), c) i f) rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE, (ogólne rozporządzenie o ochronie danych) (Dz. Urz. UE. L. z 2016 r. nr 119, str. 1; zm.: Dz. U. UE.L. z 2018 r. Nr 127, str. 2).

§ 2

Niniejsza umowa zostaje zawarta na **czas oznaczony**

od

--	--

--	--

--	--	--	--

 do

--	--

--	--

--	--	--	--

(dzień) (miesiąc) (rok) (dzień) (miesiąc) (rok)

§ 3

- Zleceniodawca zobowiązuje się do zapłaty Zleceniobiorcy z tytułu realizacji umowy na świadczenie usług łącznie z zamówieniem w ramach prawa opcji wynagrodzenia:
brutto zł, (słownie:)
w tym:
 - z tytułu świadczenia usług w ramach zamówienia podstawowego:
brutto zł, (słownie: zł),
 - z tytułu świadczenia usług w ramach prawa opcji wynosi:
brutto zł, (słownie: zł),
zgodnie z ofertą WYKONAWCY z dnia r.



2. Określone powyżej wynagrodzenie obejmuje całkowitą należność, jaką Zleceniodawca zobowiązany jest zapłacić za przedmiot umowy.
3. Każdorazowo Zleceniobiorca za wykonane usługi wystawi rachunek.
4. Podstawą wystawienia rachunku będzie protokół zdawczo-odbiorczy zgodnie z załączonym wzorem, podpisany przez obie strony usługi, bez zastrzeżeń.
5. Rachunek będzie wystawiony na: Politechnika Gdańska, ul. G. Narutowicza 11/12, 80-233 Gdańsk, NIP 584-020-35-93 i dostarczony wraz z protokołem zdawczo-odbiorczym w formie papierowej do siedziby Zleceniodawcy.
6. Zleceniodawca zobowiązuje się do zapłaty należności wynikającej z rachunku przelewem, na rachunek bankowy Zleceniobiorcy.
7. Za dzień zapłaty przyjmuje się dzień obciążenia rachunku Zleceniodawcy.
8. Rachunek, o którym mowa w ust. 6 niniejszego paragrafu powinien zostać wystawiony do ostatniego dnia miesiąca za który ma nastąpić wypłata.
9. Zleceniobiorca zobowiązany jest do załączenia oświadczenia dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego (*wzór Oświadczenia dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego stanowi Załącznik nr 3 do umowy*), na konto nr:

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

(nr konta Zleceniobiorcy)

w terminie 15-tego dnia miesiąca następującego po otrzymaniu rachunku przez Zleceniodawcę. Jeżeli 15 dzień miesiąca przypada w dniu ustawowo wolnym od pracy lub w sobotę, wypłata następuje w następnym dniu roboczym.

§ 4

1. Zleceniobiorca oświadcza, że powierzone zlecenie będzie wykonywał z dołożeniem należytej staranności, zgodnie z udzielonymi przez Zleceniodawcę wskazówkami.
2. Zleceniobiorca będzie wykonywał zlecenie osobiście, bez powierzenia jego realizacji osobom trzecim.
3. Zleceniodawca ponosi odpowiedzialność wobec osób trzecich za wykonane lub niewykonane przez Zleceniobiorcę w ramach niniejszej umowy czynności objęte zleceniem. Zleceniodawca ponosząc odpowiedzialność za działania lub zaniechania Zleceniobiorcy, będzie mógł dochodzić od Zleceniobiorcy roszczeń na zasadach wynikających z Kodeksu Cywilnego.
4. Zleceniobiorca nie jest podporządkowany Zleceniodawcy.

§5

1. Wykonawca zapłaci Zamawiającemu karę umowną za opóźnienie w zrealizowaniu przedmiotu umowy zgodnie z § 1 ust.4 w wysokości 10 zł za każdy dzień opóźnienia.
2. Za odstąpienie od umowy przez którąkolwiek ze stron, strona po której leżą przyczyny odstąpienia zapłaci drugiej stronie karę umowną w wysokości 20% ceny brutto określonej w § 3 ust. 1 pkt. 1 umowy, z wyłączeniem okoliczności określonych w art. 145 ust.1 ustawy Pzp.
3. W przypadku rażących uchybień Wykonawcy Zamawiający zastrzega sobie prawo rozwiązania umowy w trybie natychmiastowym, a Wykonawca zapłaci w tym wypadku karę umowną w wysokości 20% wynagrodzenia umownego brutto niezrealizowanej części umowy, o którym mowa w § 3 ust. 1 pkt. 1 niniejszej umowy.
4. W przypadku powstania szkody przewyższającej wysokość kar umownych, strony zastrzegają sobie prawo dochodzenia odszkodowania uzupełniającego na zasadach ogólnych Kodeksu Cywilnego.
5. Wykonawca wyraża zgodę na potrącenie naliczonej kary umownej z przysługującego mu wynagrodzenia.
6. Kary umowne będą płatne w terminie 14 dni od daty wystawienia noty obciążeniowej.

§6

1. W sprawach związanych z wykonaniem niniejszej umowy Zleceniodawca wyznacza:



....., tel., e-mail:

2. O każdej zmianie wyznaczonej osoby Zleceniodawca niezwłocznie powiadomi Zleceniobiorcę.
3. Strony zgodnie oświadczają, że klasyfikując niniejszą umowę jako umowę zlecenia, biorą odpowiedzialność za prawidłowe wykonanie swoich zobowiązań względem Urzędu Skarbowego lub Zakładu Ubezpieczeń Społecznych.
4. Zleceniobiorca oświadcza, że w przypadku zmiany jakichkolwiek danych lub informacji wpływających na rozliczenia z Urzędem Skarbowym lub z Zakładem Ubezpieczeń Społecznych, zobowiązuje się niezwłocznie informować o tym fakcie Zleceniodawcę, nie później jednak niż w terminie 7 dni od daty zmiany tych danych lub informacji oraz bierze na siebie odpowiedzialność za skutki wynikłe z niedopełnienia tego obowiązku.
5. Zleceniobiorca zobowiązany jest złożyć oświadczenie dla celów ubezpieczeń społecznych i zdrowotnego w terminie pozwalającym na dokonanie przez Zleceniodawcę zgłoszenia do ubezpieczeń społecznych i ubezpieczenia zdrowotnego, pod rygorem negatywnych skutków prawnych i finansowych.

§7

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
2. Zamawiający w oparciu o art. 144 ust. 1 pkt 1 ustawy Pzp przewiduje możliwość dokonania następujących zmian w umowie:
 - 1) **terminu**
W przypadku niewykorzystania wynagrodzenia umownego, o którym mowa w § 2 ust. 1 Zamawiający dopuszcza możliwość wydłużenia czasu trwania umowy, jednakże o okres nie dłuższy niż 6 m-cy.
 - 2) **zmian osób reprezentujących strony umowy**
W przypadku zmian osób uprawnionych do reprezentowania Zamawiającego lub Wykonawcy strony dokonają stosownych zmian w umowie.
 - 3) **zmiany nazw, siedziby, numerów kont bankowych i innych danych identyfikujących Stron umowy**
 - 4) **zmiany osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia.**
3. Wynagrodzenie, o którym mowa w § 2 ust. 1 niniejszej umowy nie będzie podlegało zmianom przez okres realizacji zamówienia z wyjątkami:
 - 1) zmiany stawki podatku od towarów i usług. Wykonawca jest uprawniony złożyć Zamawiającemu pisemny wniosek o zmianę umowy w zakresie płatności wynikających z faktur wystawionych po wejściu w życie przepisów zmieniających stawkę podatku od towarów i usług. Wniosek powinien zawierać wyczerpujące uzasadnienie faktyczne i wskazanie podstaw prawnych zmiany stawki podatku od towarów i usług oraz dokładne wyliczenie kwoty wynagrodzenia należnego Wykonawcy po zmianie umowy.
4. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszej umowy obowiązują przepisy Kodeksu Cywilnego, jeżeli przepisy ustawy Pzp nie stanowią inaczej, a ewentualne spory między stronami będą rozstrzygane wg prawa polskiego przez Sąd właściwy dla siedziby Zamawiającego
5. Wykonawca przejmuje na siebie odpowiedzialność z tytułu wszelkich roszczeń, z jakimi osoby trzecie mogą wystąpić przeciwko Zamawiającemu w związku z korzystaniem przez niego z praw należących do osób trzecich, a w szczególności z praw autorskich, patentów, wzorów użytkowych, wzorów zdobniczych, wzorów przemysłowych lub znaków towarowych, jeżeli normalne korzystanie z przedmiotu umowy wymaga korzystania z tych praw. W przypadku ujawnienia się roszczeń osób trzecich Wykonawca podejmie wszelkie niezbędne czynności i działania zabezpieczające Zamawiającego przed roszczeniami, stratami, kosztami lub innego rodzaju odpowiedzialnością wobec osób trzecich. W przypadku wystąpienia po stronie Zamawiającego strat, kosztów, wydatków lub konieczności zaspokojenia roszczeń osób trzecich, za które Zamawiający nie ponosi odpowiedzialności, Wykonawca zobowiązany jest do ich pokrycia



lub zwrotu w pełnej wysokości.

6. Przez dni robocze Strony rozumieją dni od poniedziałku do piątku, z wyłączeniem sobót oraz dni ustawowo wolnych od pracy.
7. Zamawiający nie dopuszcza możliwości cesji wierzytelności ani przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej umowy na osoby trzecie bez jego uprzedniej pisemnej zgody.
8. Strony wiążą inne warunki i postanowienia zawarte w ofercie z dniai Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia na usługę tłumaczenia oraz korekty językowej (proofreadingu) na potrzeby Wydziału Architektury Politechniki Gdańskiej z dnia
9. Załączniki do niniejszej umowy stanowią jej integralną część.
10. Niniejszą umowę sporządzono w 2 jednobrzmiących egzemplarzach, po 1 dla każdej ze stron.

Zleceniodawca:

.....

(podpis i data)

Zleceniobiorca:

.....

(podpis i data)

Załączniki do umowy:

1. SIWZ (załącznik nr 1 do umowy)
2. Oferta (załącznik nr 2 do umowy)
3. Protokół zdawczo – odbiorczy (załącznik nr 3 do umowy)



ZP/2/001/U/20, CRZP/61/001/U/20

(Załącznik nr 4 do wzoru umowy zlecenia)

PROTOKÓŁ ZDAWCZO-ODBIORCZY - wzór

Zgodnie z umową ZP/...../001/U/20..... z dnia

wykonano:.....

Przedmiot zlecenia przyjmuje się bez zastrzeżeń/z zastrzeżeniami*.

Zastrzeżenia dotyczące wykonanego zlecenia stwierdzone podczas odbioru usługi:

.....
.....
.....

Zleceniodawca po otrzymaniu rachunku dokona przelewu za wykonaną usługę na konto Zleceniobiorcy.

Protokół sporządzono w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla Zleceniodawcy i Zleceniobiorcy.

Zleceniobiorca

Zleceniodawca

.....

.....

*niepotrzebne skreślić